

# U CUNDE NANNURCHE

Ce stéve 'na vóte 'na matrèje, ca tenéve 'na figghje e 'na fegghjastre.

Sta matrèje ére malamènde assaje e, seccóme 'a fegghjastre ére cchjù bbèlle e aggraziate d'a figghje, 'a malettrattave cundenuamènde, i decève sèmbè tanda paróle.

'A figghje, però, nn'i facéve mangà ninde: berlòcche d'óre e d'arginde, bbraccialètte, cullane, vèste a nnuv'a nnuve, sfizzeje quande ne vuléve, e ttand'ati còse.

Nu jurne, tramènde 'a fegghjastre – a èsse, mangh'a ddirle!, attuccàvene i seruizzeje cchjù ffastedijuse – scurzave i pesille sóp'o bbalecungine, na bbòtte de vinde fac'je cadè 'a cèste nd'u curtigghje e ll'avija jì a ppegghjà.

A llà, nd'a nu suttane ch'assemegghjave a 'na vòcche de furne, da tanda timbe abbetave n'óme bbrutte, peluse e rraccuse, ca tutte quande chiamàvene Nannurche.

Quanne 'a fegghjole arrevàje abbassce, quiste 'a fermàje e 'a facièje trasì dinde.

*“Nèh, bbèlla fegghjò’, tu àje menat’a cèst’a bbassce? U saje chè n’atu póche m’a bbusckave ngape?... E mmò’, pe punezzione, m’è zappà ‘a case”.*

Dind'a qquillu cafurchje, nd'a nu candóne, stéve 'na zappe e 'na scópe. 'A guaglióne ne nn'ére fèsse e ccapije sùbbete quille ch'éva fà; mméce de pegghjà 'a zappe, pegghjàje 'a scope e pulezzàje 'a case bbèlla bbèlle tutta quande.

*“Àje fenute? Mé’, mò’ màja fà st’atu fatte, m’àja zappà ‘a cape”.* E qquèlle pigghj'e i pettenàje c'a scaténe i capille tutte trazzeluse ca tenéve e i facièje pure 'a scrime de late.

*“Ah!, bbrave, bbrave, sì state avèramende bbrave; e mmò’ te vògghje fà nu bbèlle rrejale. Vuje ‘na vèste de séte o de ràchene?”.*

'A fegghjóle, furbe, respunnije: *“De ràchene”.*

*“E ije te dènghe ‘a vèste de séte”.*

Nannurche arapije u stepóne, pegghjàje 'na vèste de séte tutt'arrecamate e cci'à d'je.

*“Sinde, bbèlla fegghjó’, quèste t’a rrejale... E mmò’ te vògghje dà pure nu cunziglje... Quann’aissce da qqua, si sinde candà u galle, avasce ‘a cape e si sinde arragghjà u ciucce, àvezele”.*

'A guaglióne se ne jije, e nd'a capa suje penzàje: *“Ghije agghja fà tutt'u cundrareje de quille ch'a urdenate isse, pròpreje cum'agghje fatte apprime”.* Ccussì, quanne candàje u galle, mméce d'avasscià 'a cape, 'a gavezàje; e ssùbbete 'na stélla lucènda-lucende de bbrellande i cadije mbrònde.

Arrevate sópe, avija ccundà tutte quille ch'ére succisse a ffil'a ffile, avija di pecché èsse tenéve mbrònde quella stélla chè allucechejave accussì e 'a matrèje, mmedejóse a ccum'ére, penzàje: *“Pure ‘a figghja mije pót'abusckà ‘na stélla de bbrellande...”.* Menaje abbassce n'ata vóte 'a cèste e ffacièje sscènne 'a figghje nd'u curtigghje.

Quèste, pèrò, ne nn'ère cum'e 'a fegghjastre. Ère nu póche bbabbarèlle e, quanne Nannurche 'a cumannaje de zappà 'a case, se mettije avèramende a zzappà e rrumbije tutt'a matunate e ffacije tutte còse frìquele frìquele;

Quanne i decije de farl'a cape, n'atu póche u ccedéve c'a zappe.

Allóre Nannurche se mbrestecalije bbrutte e, pe ffàrece scundà tutt'i dammage chè l'éve fatte, i decije: *“Sinde nu poche, chè vvuje 'na veste de séte o de ràchene?”*.

*“De séte, de séte...”*, respunnije 'a bbabbe, tutta prejàte.

Ma sùbbete i ttuccàje vune de ràchene e, quanne s'a mettije, paréve nu sacche chjìne de pagghje.

Pò' i dìje stu cunziglje: *“Si cande u galle, avassce 'a cape; si arragghje u ciucce, agàvezele”*. Quelle, fèssa-fèsse, facije pròbbete accusì. E, cume u ciucce angegnàj'a rragghjà, pigghj'e èsse, 'a bbabbe, avezàje 'a cape e, pe rrejàle, s'abbusckaje d'o ciucce bbòtte de còde, pìtete e ccàvece.

## IL RACCONTO DI “NANNURCHE”

C'era una volta una matrigna, che aveva una figlia e una figliastra. Era molto cattiva e, poiché la figliastra era più bella e graziosa della figlia, la maltrattava continuamente, le diceva sempre tante parole di rimprovero.

Alla figlia, però, non faceva mai mancare nulla: ornamenti d'oro e d'argento, collane, abiti sempre alla moda, sfizi in abbondanza, e tante altre cose.

Un giorno, mentre la figliastra – a lei, manco a dirlo! Toccavano i servizi più fastidiosi – puliva i piselli sul balconcino, un colpo di vento fece cadere la cesta nel cortile e dovette andare a prenderla.

Là, in un sottano che somigliava ad una bocca di forno, da molto tempo abitava un uomo brutto, peloso e sudicio, che tutti chiamavano “Nannurche”.

Quando la ragazza arrivò giù, questo la trattenne e la fece entrare in casa. *“Senti un po', bella fanciulla, sei stata tu a buttare la cesta giù? Lo sai che per poco non me la sono presa in testa?... E ora, per castigo, mi devi zappare la casa”*.

In quel tugurio, in un angolo, c'era una zappa e una scopa. La ragazza non era affatto sciocca e subito capì quello che doveva fare; invece di prendere la zappa, prese la scopa e pulì con cura tutta la casa.

*“Hai finito? Bene, ora mi devi fare un'altra cosa, mi devi zappare la testa”*. E quella non solo gli raviggiò col pettine i capelli, che erano sporchi e arruffati, ma gli fece anche la scriminatura di lato.

*“Ah! Brava, brava, sei stata veramente brava; e ora ti voglio fare proprio un bel regalo. Vuoi una veste di seta o di tela per sacco?”*.

La fanciulla, furba, rispose: *“Di tela per sacco”*.

*“E io ti do la veste di seta”*.

“Nannurche” aprì l’armadio, prese una veste di seta tutta ricamata e gliela diede. *“Senti, bella fanciulla, questa te la regalo... E ora ti voglio dare anche un consiglio... Quando esci di qui, se senti cantare il gallo, abbassa la testa; se senti tagliare l’asino, alzala”*.

La ragazza andò via, ma fra sé pensava: *“Io devo fare esattamente il contrario di quello che mi ha ordinato, proprio come ho fatto prima”*. Così, quando cantò il gallo, invece di abbassare la testa, la alzò; e subito una stella luminosa-luminosa di brillanti le cadde sulla fronte.

Giunta a casa, dovette raccontare per filo e per segno tutto quello che era successo, dovette spiegare perché lei aveva sulla fronte quella stella che splendeva tanto; e la matrigna, che era per natura invidiosa, pensò: *“Pure mia figlia può procurarsi una stella di brillanti...”*. Buttò di nuovo giù la cesta e fece scendere la figlia nel cortile.

Essa, però, non era come la figliastra. Era alquanto ingenua e, quando “Nannurche” le ordinò di zappare la casa, si mise veramente a zappare e rovinò tutto il pavimento e mandò tutto in frantumi; quando le ordinò di sistemargli i capelli, mancò poco che l’uccidesse con la zappa.

Allora “Nannurche” si arrabbiò di brutto e, per farle pagare tutti i danni che gli aveva arrecato, le disse: *“Dimmi un po’, che vuoi una veste de seta o di tela per sacchi?”*.

*“Si seta, di seta”*, rispose la stupida, tutta euforica. Ma immediatamente ne ricevette una di tela per sacchi e, quando la indossò, pareva un sacco pieno di paglia. Poi le diede questo consiglio: *“Se canta il gallo, abbassa la testa; se taglia l’asino, alzala”*. E quella, da ingenua che era, fece proprio così.

E, appena l’asino cominciò a tagliare, ecco che la scema alzò la testa e, come regalo, si buscò dall’asino colpi di coda, peti e calci.